

Inhalt

Prooemium	1
-----------------	---

Teil I : ARBEITSTECHNIKEN

1. Übersetzen vom Lateinischen ins Deutsche	7
1.1 Grundlegende Überlegungen	7
1.2 Phasen des Übersetzungsvorgangs	9
1.3 Sprachwissen und Weltwissen	11
1.4 Wortbedeutung	15
1.5 Strukturunterschiede	18
1.6 Übersetzungsstrategien	20
1.7 Zweisprachig lesen	24
1.8 Übung: Kreatives Übersetzen	26
2. Lektüre	27
2.1 Einleitung	27
2.2 Fragen vor der Lektüre: »Autor und Werk«	30
2.2.1 Verfasser	30
2.2.2 Entstehungszeit des Werks	31
2.2.3 Titel	32
2.2.4 Widmung	33
2.2.5 Gattung	34
2.2.6 Vollständigkeit des Werks/ Überlieferungszustand	35
2.2.7 Überlieferungsgeschichte und Textkritik	35
2.3. Inhalt und Aufbau	37
2.3.1 Einleitung	37
2.3.2 »Leitfragen«	37
Cicero, <i>Laelius</i> : a. Arbeitsschritte vor der Lektüre	38
b. Arbeitsschritte während der Lektüre	38
Vergil, <i>Aeneis</i> : a. Erschließung des 1. Buchs	39
b. Überblick über das Gesamtwerk	41
Ovid, <i>Metamorphosen</i>	42
2.3.3 »Einlesen«	43
Tibull	43
Seneca, Briefe	46
2.2.4 »Intensive Lektüre«: Gedankengang im Einzelnen	47
Plinius, Briefe (7, 26 und 9, 30)	48
Cicero, <i>Laelius</i> (§ 26–29)	54
Horaz, <i>epistulae</i> (1, 2, 1–18)	59

3. Metrische und sprachliche Analyse	65
3.1 Metrik und Prosodie	65
3.1.1 Quantität: Längen und Kürzen	65
3.1.2 Wortbetonung: Die Paenultima-Regel	66
3.1.3 Quantitäten und Wortbetonung	67
3.1.4 Hexameter	69
3.1.5 »Verschleifung« und Hiat	72
3.1.6 Muta cum liquida	73
3.1.7 -que	74
3.1.8 Langes oder kurzes -a?	74
3.1.9 Zäsuren und Dihäresen	75
3.1.10 Elegisches Distichon	76
3.1.11 Hendekasyllabus	77
3.2 Sprachliche Gestaltung	78
3.2.1 Einleitung	78
3.2.2 »Auffällige Formulierungen«	79
3.2.3 »Auffällig und üblich«	81
3.2.4 »Stilmittel«	82
3.3 Lesen, Analysieren und Übersetzen: Ein Beispiel	86
Ovid, <i>Fasti</i> 2, 83–118 (Geschichte des Arion)	88

Teil II : THEMEN

4. Literatur in Rom	101
4.1 Griechisch und Latein	101
4.2 <i>imitatio</i> und <i>aemulatio</i>	102
4.3 Dichtungsreflexion	106
4.4 Proöm.	107
4.5 Formen der Darstellung.	107
4.5.1 Dialog	108
4.5.2 Lehrgedicht	109
4.5.3 Brief.	111
4.6 Buchwesen und Literaturbetrieb.	113
5. Mythos	117
5.1 Einleitung	117
5.2 Werke	118
5.3 Allgegenwart mythischer Stoffe	118
5.4 Kritik am Mythos	120
5.5 Die Eigennamen	121
5.6 Funktionen mythischer Anspielungen	122
5.7 Beispiele zur Übung	123
5.8 Rezeption	124

6. Drama: Komödie und Tragödie	125
6.1 Einleitung	125
6.2 Lektüre einer Komödie	125
6.3 Zitate aus Dramen	126
6.3.1 Zitate in philosophischen Dialogen	126
6.3.2 Zitate in Reden	128
6.4 Senecas Tragödien	129
7. Philosophie	131
7.1 Einleitung	131
7.2 Bedeutung der Philosophie	131
7.3 Bereiche der Philosophie	133
7.4 Zentrale Fragen	135
7.4.1 Ein Weg zur Erkenntnis: die Methode der Akademie	135
7.4.2 Das höchste Gut im Leben	137
7.4.3 Tod, Schmerz, Affekte und <i>virtus</i>	139
7.4.4 Götter und Menschen	140
7.4.5 Lebensgestaltung	141
8. Geschichtsschreibung	147
8.1 Einleitung	147
8.2 Absichten der Geschichtsschreiber	147
8.3 <i>Mores maiorum</i> und <i>exempla</i>	149
8.4 Leitfragen	152
8.5 Livius	153
8.5.1 Wichtige Begriffe und Motive	153
8.5.2 Buch 1	156
9. Rhetorik: Theorie und Praxis	157
9.1 Einleitung	157
9.2 Bedeutung der Redekunst	157
9.3 Erfolg des Redners beim Publikum	159
9.4 Vorbereitung einer Rede	160
9.5 Voraussetzungen und Anforderungen	160
9.6 Eine Rede Ciceros: Leitfragen	161
9.7 Reden als Element der Geschichtsschreibung	163
10. Epilog – ἐπίλογος – Schluss	165
Stichworte und Lösungen zu den Aufgaben	169
Anhang: Analysieren und Verstehen »von-links-nach-rechts«	185
Literaturverzeichnis	197